

## 比较文学与比较文学研究的

### 新阶段的标志性著作

——《外国作家与中国文化》(10卷本)

□ 钱中文

宁夏人民出版社编辑策划、由南京大学钱林森教授主编的《跨文化丛书——外国作家与中国文化》，是我国比较文学与比较文化研究达到了一个新的境界、进入一个新阶段的标志性著作。

上世纪80年代后的大量中国学者的著述，大都在探讨中国作家对外国文学的接受以及他们与外国文学的因缘，这可能受到比较文学中的影响学派、平行学派的影响所致，当然这也与不少学者刚刚步入比较文学研究，文化修养、知识准备不足有关。但是当今社会已经进入经济全球化、文化日益多元化的时代，一些已经积累了学术研究经验的中国学者，在比较文学研究中审时度势提出了跨文化研究、跨文化对话的原则，这不仅符合时代要求，而且真正透入了中外文学、文化的深层底蕴，提高了比较文学与比较文化研究的境界，开创了国际比较文学、文化研究的新局面。《跨文化丛书——外国作家与中国文化》这套丛书的出版，我以为正是比较文学与文化研究中新的原则的实现，也是跨文化研究开创新阶段的一个重要标志。

一百多年来，中国进入了对于现代化进程的追求而大量接触、介绍外国文化与文学。由于中国、外国国情的不尽相同，实际上中外文化的交流与双方的引入是极不平衡的。虽然我们读到过一些我国前贤有关中国文学在西方国家文学中的流传与影响，但这类论述毕竟太少，而外国的中国文学研究家，一是很少对这方面的材料进行全面梳理；二是不像中国学者那样善于勤奋收集本土文化、文学所接受到的外来影响，因此他们这方面的著述少而零星；三是他们在研究中引用原典的多，亲自译介的少。中国学者就外国学者接受中国文化的影响研究，比起外国学者进行这方面的研究要困难得多，但丛书作者以坚韧的毅力，丰富的经验，在浩如烟海的外国思想资料中，梳理爬抉，相当全面地清理了在外文学的各自发展中，不同时代